

# H1 135 ADONAI, ADONEINU

(Ps. 8 & David Loden) Herra, meidän Herramme

(päivitelty 27.11.2020)

1 HEPREA LAULUT <https://gen.fi/h1.html>

H1 LAULUT 126–150 <https://gen.fi/h1-126-150.html>

H1 135 Adonai, Adoneinu (Ps. 8 & David Loden) Herra, meidän Herramme  
<https://gen.fi/h1-135.html>

## SISÄLLYSLUETTELO

0. Dokumentit
1. Adonai, Adoneinu
2. Jae Tanachista (Ps. 8:2)
3. Sanastoa
4. Lukukappaleet Pyhästä Raamatusta

## 0. DOKUMENTIT

H1A Loden, David & Lisa  
<https://gen.fi/h1a-loden.html>

## 1. ADONAI, ADONEINU

Ps. 8 & David Loden 1986

פְּזִמּוֹן אֲדוֹנָי, אֲדוֹנָינוּ, מָה אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל-הָאָרֶץ,  
אֲשֶׁר – תְּנָה! – הוֹדָךְ עַל הַשָּׁמַיִם!

1 מִפִּי-עוֹלָלִים וַיּוֹנְקִים יִסְדָּתְךָ עִז לְמַעַן צוֹרְרֶיךָ  
לְהִשְׁבִּית אוֹיֵב וּמִתְנַקֵּם.

2 כִּי אֶרְאֶה שְׁמֶיךָ, מַעֲשֵׂי-אֶצְבְּעוֹתֶיךָ,  
יָרַח וְכוֹכָבִים, אֲשֶׁר כּוֹנְנִת,

3 מָה אֲנוֹשׁ, כִּי תִזְכְּרֶנּוּ, וּבֶן-אָדָם, כִּי תִפְקְדֶנּוּ?

וּתְחַסְרֶהוּ מֵעַט מֵאֱלוֹהִים, וְכָבוֹד וְהָדָר תִּעֲטֹרֶהוּ.

4 תִּמְשִׁילֶהוּ בְּמַעֲשֵׂי-יָדָיָהּ, כָּל לְשׁוֹן תַּחַת רַגְלָיו:  
צוֹנָה וְאַלְפִים כְּלָם, וְגַם בְּהֵמוֹת-שָׂדֵי,  
צִפּוֹר-שָׁמַיִם וְדָגֵי-הַיָּם עוֹבֵר אַרְחוֹת-יָמַיִם.

פזמון אדוני, אדונינו, מה אדיר שמך בכל הארץ,  
אשר – תנה! – הודך על השמיים!

1 מפי עוללים וינקים יסדת עוז למען צורריך  
להשבית אויב ומתנקם.

2 כי אראה שמיד, מעשי אצבעתיך,  
ירח וכוכבים, אשר כוננת,

3 מה אנוש, כי תזכרנו, ובן אדם, כי תפקדנו?  
ותחסרהו מעט מאלוהים, וכבוד והדר תעטרהו.

4 תמשילהו במעשי ידיך, כול שת תחת רגליו:  
צונה ואלפים כולם, וגם בהמות שדי,  
ציפור שמיים ודגי הים עובר אורחות ימים.

pizmon Adonai, Adoneinu, ma adir Shimcha bechol ha'arets,  
asher – tna! – hodcha al hashmaim!

1 Mipi olelim vejonkim jisadta oz lema'an tsorereicha  
lehashbit ojev umitnakem.

- 2 Ki er'e shameicha, ma'asei etsbeoteicha,  
jareach vechochavim, asher konanta,
- 3 ma Enosh, ki tizkerenu, uVen Adam, ki tifkedenu?  
Vatchasarehu meat me'elohim, vechavod vehadar teatrehu.
- 4 Tamshilehu bema'asei jadeicha, kol shata tachat raglav:  
tsone va'alafim kulam, vegam bahamot sadai,  
tsipor shamaim udgei hajam over orchot jamim.

kertosäe Herra, meidän Herramme,  
miten mahtava on kaikessa maassa sinun Nimesi,  
jonka – oi anna! – ylistykseksi yli taivaiden!

- 1 Suusta imetettävien ja imevien olet perustanut voiman sinua kohtaan  
vihollisuutta osoittavien tähden,  
jotta lopetettaisiin vihollinen ja kostaja.
- 2 Kun minä katson sinun taivaitasi, sormiesi tekoa,  
kuuta ja tähtiä, jotka sinä ole paikoilleen asettanut,
- 3 mikä on Ihminen, että häntä muistat, ja Ihmisen Poika,  
että hänestä huolehdit?  
Vaikka teit hänet hetkeksi vähäisemmäksi jumalia (so. enkeleitä),  
niin kunnialla ja kirkkaudella tulet hänet seppelöimään.
- 4 Asetat hänet hallitsemaan kättesi tekoja,  
kaiken olet asettanut hänen jalkojensa alle:  
pikkukarjan ja nautakarjan kaikki, ja myös villieläimet,  
taivaan linnuston ja meren kalat, jotka vaeltavat merten polkuja.

## 2. JAE TANACHISTA (Ps. 8:2)

## 3. SANASTOA

√ אדני nif. olla mahtava, ihmeellinen, loistava

√ נתן antaa, tx: pa. imperat. yks. 2. mask. (vahvistettu muoto): oi anna!  
Raamatuntutkijat ovat usein kuitenkin arvelleet sen tarkoittavan samaa

kuin **נָתַתְּ נִתְּתָּ** pa. perf. yks. 2. mask.: sinä olet antanut

√**עול** imettää

√**צרר** osoittaa vihollisuutta, ahdistaa

√**שבת** loppua, lakata, hif. lopettaa

√**נקם** kostaa

#### 4. LUKUKAPPALEET PYHÄSTÄ RAAMATUSTA

Ps. 8 (H1 135A)

1 Veisuunjohtajalle; veisataan kuin viininkorjuulaulu; Daavidin virsi.

2 Herra, meidän Herramme, kuinka korkea onkaan sinun nimesi kaikessa maassa, sinun, joka olet asettanut valtasuuruutesi taivaitten ylitse!

3 Lasten ja imeväisten suusta sinä perustit voiman vastustajiesi tähden, että kukistaisit vihollisen ja kostonhimoisen.

4 Kun minä katselen sinun taivastasi, sinun sormiesi tekoa, kuuta ja tähtiä, jotka sinä olet luonut,

5 niin mikä on ihminen, että sinä häntä muistat, tai ihmislapsi, että pidät hänestä huolen?

6 Ja kuitenkin sinä teit hänestä lähes jumal'olennon, sinä seppelöit hänet kunnialla ja kirkkaudella;

7 panit hänet hallitsemaan kättesä tekoja, asetit kaikki hänen jalkojensa alle:

8 lampaat ja karjan, ne kaikki, niin myös metsän eläimet,

9 taivaan linnut ja meren kalat ja kaiken,  
mikä meren polkuja kulkee.

10 Herra, meidän Herramme,  
kuinka korkea onkaan sinun nimesi kaikessa maassa!

Hepr. 2:5–9 (H1 135B)

5 Sillä enkelien alle hän ei alistanut tulevaa maailmaa, josta me puhumme.

6 Vaan joku on jossakin paikassa todistanut, sanoen: "Mikä on ihminen,  
että sinä häntä muistat, tai ihmisen poika, että pidät hänestä huolen?"

7 Sinä teit hänet vähäksi aikaa enkeleitä halvemmaksi, kirkkaudella ja  
kunnialla sinä hänet seppelöit, ja sinä panit hänet hallitsemaan kättesi  
tekoja;

8 asetit kaikki hänen jalkojensa alle." Sillä, asettaessaan kaikki hänen  
valtansa alle, hän ei jättänyt mitään hänen allensa alistamatta. Mutta nyt  
emme vielä näe kaikkea hänen valtansa alle asetetuksi.

9 Mutta hänet, joka vähäksi aikaa oli tehty enkeleitä halvemmaksi,  
Jeesuksen, me näemme hänen kuolemansa kärsimyksen tähden  
kirkkaudella ja kunnialla seppelöidyksi, että hän Jumalan armosta olisi  
kaikkien edestä joutunut maistamaan kuolemaa.